

**Europass
Curriculum Vitae**



Informații personale

NUME / PRENUME Nicolae Carmen-Cristina

E-mail cristina.nicolae@umfst.ro

Naționalitate Română

Data nașterii 21.02.1974

**Postul vizat
Domeniul ocupațional**

Expert formare de formatori în cadrul proiectului „Profesionalizarea
carierii didactice – PROF”, POCU/904/6/25 din 31.03.20, Cod
SMIS2014+:146587

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

Perioada
Funcția sau postul ocupat
Activități și responsabilități
principale
Numele și adresa angajatorului

2014–prezent

Lector univ. dr.

Activități de predare și de cercetare

Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere,
Departamentul SL1 (engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu
Mureș, România / Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și
Tehnologie „George Emil Palade” din Târgu Mureș

13.05.2019 – 30.05.2019

Formator (COR 242401) Casa Corpului Didactic Mureș în cadrul
Proiectului cofinanțat din Fondul Social European prin Programul
Operațional Capital Uman 2014-2020 „Profesori dedicați – copii educați”
POCU.73/6/6/106915

04.02.2019 – 28.03.2019

Formator (COR 242401) Casa Corpului Didactic Mureș în cadrul
Proiectului cofinanțat din Fondul Social European prin Programul
Operațional Capital Uman 2014-2020 „Profesori dedicați – copii educați”
POCU.73/6/6/106915

Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului	2016-2018 Lector - cadru didactic asociat Activități de predare Universitatea de Medicină și Farmacie, Tîrgu Mureș (linia cu predare în limba engleză)
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului	2017-2018 Lector - cadru didactic asociat Activități de predare Universitatea Babeș Bolyai, Extensia Tîrgu Mureș
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului	2005-2014 Asistent univ. dr. Activități de predare și de cercetare Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie (engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Tîrgu Mureș, România
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului	2004-2005 Preparator universitar Activități de predare și de cercetare Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie (engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Tîrgu Mureș, România
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului	2000-2004 Profesor titular Activități de predare Grup Școlar „Petru Maior”, Reghin
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului	1999 Colaborator Departamentul de limba și literatura engleză Activități de predare a limbii engleze Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Departamentul de limba și literatura engleză

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Calificarea/diploma obținută	2019, Formator cod COR 242401
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Casa Corpului Didactic Mureș
Calificarea/diploma obținută	2012, PhD
	Distincția obținută: <i>Magna cum laude</i>
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
	Coordonator: prof. univ. dr. Mircea Mihăieș
Calificarea/diploma obținută	2000, Diploma de Studii Aprofundate
	specializarea <i>Anglistică și Americanistică. Discursuri culturale europene</i>
	Media generală: 9,86
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
	Coordonator: prof. univ. dr. Pia Brânzeu
Calificarea/diploma obținută	1998, Diploma de Licențiat în Filologie
	specializarea <i>Limba și literatura engleză – Limba și literatura română</i>
	Media generală: 9,59; media examenului de licență: 9,83
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Calificarea/diploma obținută	1992, Diplomă de bacalaureat
	Profil Matematică - Fizică
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Liceul Teoretic, Reghin

- martie 2003 – curs de formare continuă – limba engleză, cu tema *Evaluarea lucrărilor scrise. Descriptori*, organizat de Inspectoratul Școlar Județean Mureș în colaborare cu Casa Corpului Didactic Mureș
- iunie 2003 - activitate de formare continuă – limba engleză, cu tema *Noi orientări în metodică și didactica predării. Manuale alternative*, organizată de Inspectoratul Școlar Județean Mureș în colaborare cu Casa Corpului Didactic Mureș
- noiembrie 2003 - curs de formare continuă – limba engleză, cu tema *Folosirea dicționarilor. Tipuri de exerciții și itemi*, organizat de Inspectoratul Școlar Județean Mureș în colaborare cu Casa Corpului Didactic Mureș
- noiembrie-decembrie 2003 - curs *Utilizarea Sistemului AEL cu tema: Lecții și teme interactive. Predarea asistată la calculator*, organizat de Casa Corpului Didactic Mureș
- 7 octombrie – 30 noiembrie 2003 – modul de formare continuă, cu tema: *Managementul proiectelor*, organizat de Universitatea „Petru Maior” prin Centrul de Instruire și Perfecționare, Târgu-Mureș, în cadrul Programului Phare RO 0007.02.01.01
- 27 februarie 2009, Cluj-Napoca, seminarul „Formarea formatorilor de traducători și interpreți”, modulul I „Formarea formatorilor de interpreți” organizat de Asociația Traducătorilor din România (ATR)
- 16 octombrie 2010, Târgu-Mureș, seminar ILEC și ICFE, organizat de British Council Romania și University of Cambridge, ESOL Examinations
- 21 mai 2011, Cluj-Napoca, seminar LCCI (London Chamber of Commerce & Industry) JETSET ESOL training
- 15 octombrie 2011, Târgu-Mureș, seminar „Preparing Students for IELTS”, organizat de British Council Romania și University of Cambridge, ESOL Examinations
- 2012, curs de formare continuă în cadrul Proiectului „Formarea – la timpul prezent pentru viitor”, contract POSDRU/19/1.3/G/26336, cofinanțat din Fondul Social European, Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013.
- 2016, instruire și certificare SDL Trados în cadrul proiectului INTECS, CNFIS-FDI-2016-0121, director proiect prof. ing. dr. Liviu Moldovan
- 2017 - Certificat eliberat de British Council Romania and University of Cambridge, ESOL Examinations: *Preparing Students for CAE*
- 2018 - Certificat eliberat de British Council Romania and Cambridge Assessment English: IELTS (*International English Language Testing System*)

	• 2019 - curs Formator cod COR 242401, Casa Corpului Didactic Mureș • 2020 - Stagiul de perfecționare/curs online <i>Subtitling for the Deaf and Hard-of-Hearing (SDH)</i>, Centre for Translation Studies (CenTraS), University College London, 11 mai - 24 iulie 2020 • 2021 - <i>European Summer School for Translation Studies</i>
Discipline predate	Limba, sens și sine (curs + seminar, SAA I); Identitate și alteritate. Literatura exilului și expatrierii (curs + seminar, SAA II); Realismul magic (curs + seminar, RE III); Victorianismul și literatura secolului al XIX-lea (curs + seminar, RE I); Teoria și practica traducerii (curs, LMA I); Teoria și practica traducerii audiovizuale (curs + seminar); Traducere audiovizuală (curs + seminar, SAA II); Tehnici de interpretariat (curs TMM I); Morfologie (curs, RE II, LMA II); Managementul comunicării orale și scrise (curs + seminar, TMM II); Inițiere în interpr. simultan și consec. (seminar LMA II), Limba română ca limbă străină (CP)
Conferințe Prelegeri susținute/ Invited lecturer	• 16 participări la conferințe • 11 prelegeri - Universitatea de Vest, Timișoara (2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2021); Universitatea Sapiența, Târgu Mureș, Departamentul de Lingvistică Aplicată, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste (2015, 2019), Università degli Studi di Cagliari, Italia (2017, 2018)
Publicații	• 6 editări carte, 10 capitole carte (6 autor unic, 4 coautor), 1 curs universitar, 27 articole în reviste științifice, 4 recenzii • 1 traducere literară /proză (roman), Humanitas Fiction
Proiecte/granturi	• 2002 - grant acordat de Agenția Națională Socrates (ANS) pentru o vizită pregătitoare în Hull, UK, în cadrul Programului Socrates al Comunității Europene, Programul Comenius - proiecte școlare: Comenius School Project Contact Seminar, theme "The Baltic Corridor", 30.11 - 3.12.2002, The University of Hull, UK • 2003 - 2004 <i>coordonator</i> al proiectului școlar internațional inițiat în urma vizitei în Hull, UK, proiect intitulat <i>Knowing Me, Knowing You - Cultural Encounters</i> • 07.11 - 11.11.2003 vizită de proiect la Hans Seidel Gymnasium, Hosbach, Germania

- proiect înaintat CNCSIS 2011 (membru), nr. înregistrare la Autoritatea Contractantă: PN-II-ID-PCE-2011-3-0846, denumire proiect: „Istorie politică și culturală: Studii și relații româno-americane în sec. XX”; director proiect: conf. univ. dr. Ștefanovici Smaranda, beneficiar Universitatea „Petru Maior”
- 2016 *expert instruire* – proiect INTECS-UPM, „Internaționalizarea educației și a cercetării științifice la Universitatea „Petru Maior” din Tîrgu Mureș”; număr de înregistrare: CNFIS-FDI-2016-0121
- 2017: *expert instruire* – proiect INTECS IS-UPM, „Internaționalizarea educației și a cercetării științifice la Universitatea „Petru Maior” din Tîrgu Mureș”, INTECS IS; număr de înregistrare: CNFIS-FDI-2017-005
- 2017: *membru proiect* „Incluziunea în mediul academic și consolidarea echității instituționale pentru studenții aflați în situații de risc la Universitatea „Petru Maior” din Tîrgu Mureș” - INCLUD-ACAD UPM, CNFIS-FDI-2017-0179
- 2017, 2018 mobilitate de predare Erasmus – University of Cagliari, Sardegna, Italy
- 2018-2021: membru proiect internațional, Erasmus+, parteneriate strategice, ELSE (Eco/Logical Learning and Simulation Environments on Higher Education) cod proiect 2018-1-IT02-KA203-048006
- proiect meetings în cadrul ELSE (Spania, Italia, Macedonia, România); Multiplier Event în cadrul ELSE;
- 2020 – prezent: membru în echipa de implementare a Proiectului ITLR, coordonator al capitolului „Noi domenii”; finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și conform prevederilor O.M.E.N nr. 3132/2020.

13.10.2021

Alte funcții/activități

- 2021 coordonator echipă de traducere literară (EN-RO); publicare în *Longitudes*, ISSN 2753-9032/Martie 2021
- 2020-prezent: *inițiator colaborare* TermCoord – UMFST: *coordonator instituțional* proiect *Terminology Without Borders* (Academic Cooperation Agreement) UMFST – DG TRAD-TermCoord, Parlamentul European
- 2020, 2021 - *coordonator* UMFST proiecte terminologice DG-TRAD TermCoord, Parlamenetul European: YourTerm ENVI (Climate Change), YourTerm EDU (General Education), YourTerm TECH (Audiovisual)
- *TED Language Supervisor* (începând cu 2021)
- *TED Language Coordinator/manager* pentru limba română (până în 2021)
- *TED attendee* (traducător invitat) – TED Summit 2016, Banff Canada
- *referent/recenzor (Filologie)* Editura University Press Tg. Mureș
- referent/recenzor Cambridge Scholars Publishing
- 2007 - prezent: *inițiator și organizator* al Concursului studențesc interuniversitar *Right Words* (național), Facultatea de Științe și Litere, Universitatea „Petru Maior”, Tîrgu Mureș
- 2008 – prezent: *organizator, coordonator, monitor* al *Cercului de traducere*, Facultatea de Științe și Litere, Universitatea „Petru Maior”, Tîrgu Mureș
- 2016 – 2020: *membru* în Consiliul de conducere al Centrului de Cercetare în Lingvistică Aplicată și Studii Culturale, *coordonator componenta cercetare*, Universitatea „Petru Maior”, Tîrgu Mureș
- 2017- 2020: *responsabil program de studii* de masterat *Studii anglo-americeane*, Univ. „Petru Maior”, Tîrgu Mureș
- 2016 – prezent: *coordonator* lucrării metodico-științifice pentru obținerea gradului didactic I; președinte/membru comisii grade didactice / grad didactic I
- *coordonator* lucrări de licență și disertație
- *coordonator* al unor lucrări științifice premiate la diverse ediții ale Sesiunii de comunicări științifice a cercurilor științifice studențești
- *coordonator* studenți premianți la diverse concursuri naționale de traduceri

- întocmire/responsabil dosar ARACIS: SAA, TMM (2020)
- *organizator* ateliere științifice (51); printre invitați: George T. Sipos (specialist în Japonia modernă și contemporană, consultant de strategie interanțională în mediul de afaceri și educație universitară), Mircea Mihăieș (vice-președinte Institutul Cultural Român; redactor șef *Orizont*; prof.dr. Universitatea de Vest din Timișoara), Alexandra Coliban (traducător Editura Polirom, Editura Humanitas; premiul USR pentru Traducere din literatura universală/2018), Eliza Filimon (Universitatea de Vest din Timișoara), Attila Imre (Universitatea Sapientia, Tg. Mureș), Elena Pirea (actriță, Universitatea de Artă, Tg. Mureș), etc.
- *organizator/coordonator* al unei vizite de documentare la Parlamentul European, Bruxelles (unitatea de traducere și interpretare) și al unei vizite de cercetare la BTI Studios Oradea (traducere audiovizuală - dublaj)
- *membru* Comitet Științific Zilele UMFST, moderator 7-11 decembrie 2020
- *membru* în comisia Sesiunii de comunicări științifice a cercurilor științifice studențești (2008, 2010, 2011, 2013, 2021; *președinte* al secțiunii Limba și literatura engleză – 2015, 2017, 2018, 2019)
- *membru* echipa de promovare a Universității „Petru Maior”, Tîrgu Mureș (2008, 2009, 2010, 2011)
- 2009-prezent: *examinator* competență lingvistică
- *traducător autorizat* (în/din limba engleză), autorizație eliberată de Ministerul Justiției
- traducător literar, Humanitas Fiction
- *membru* ARTLIT (CEATL), ESIST, ESSE (RSEAS), EAAS (RAAS)

Competențe lingvistice

Limba maternă

Română

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba engleză**Limba franceză**

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent